

# Konsolidirani TEKST

proizveden od strane **CONSLEG** sustava  
za Ured službenih publikacija Europskih zajednica

---

CONSLEG 1980L0068 – 23/12/1991

Broj stranica: 9

---

Ured Službenih publikacija Europskih zajednica

Ovaj dokument služi samo kao dokumentacijsko pomagalo i institucije ne preuzimaju nikakvu odgovornost vezanu uz njegov sadržaj.

**B**

**DIREKTIVA VIJEĆA**

**od 17.prosinca 1979.**

**o zaštiti podzemnih voda od onečišćenja uzrokovanog određenim opasnim tvarima**

(80/68/EEC)

(OJ L 20, 26.1.1980, str.43)

Izmijenjena:

**M1** Direktivom Vijeća od 23.prosinca 1991.

Službeni list		
broj	stranica	datum
L377	48	31.12.1991.

## **B**

### **DIREKTIVA VIJEĆA**

**od 17.prosinca 1979.**

**o zaštiti podzemnih voda od onečišćenja uzrokovanog određenim opasnim tvarima**

(80/68/EEC)

#### VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA

Uzimajući u obzir Ugovor o uspostavi Europske ekonomske zajednice, a posebno članke 100 i 235,

Uzimajući u obzir prijedlog Komisije <sup>1</sup>,

Uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta<sup>2</sup>,

Uzimajući u obzir mišljenje Ekonomskog i socijalnog odbora<sup>3</sup>

Budući da postoji hitna potreba za akcijom kako bi se zaštitile podzemne vode Zajednice od onečišćenja, posebice onog što ga uzrokuju određene toksične, postojane i bioakumulativne tvari;

Budući da program akcije Europskih zajednica o okolišu iz 1973.<sup>4</sup>, nadopunjen onim iz 1977.<sup>5</sup> određuje niz mjera za zaštitu podzemnih voda od određenih onečišćivača;

Budući da članak 4. Direktive Vijeća 76/464/EEC od 4.svibnja 1976. o zagađenju uzrokovanom određenim opasnim tvarima ispuštenim u vodeni okoliš Zajednice<sup>6</sup> predviđa provođenje posebne direktive o podzemnim vodama;

Budući da bilo koja razlika u odredbama vezanim uz ispuštanje određenih opasnih tvari u podzemne vode koje se već primjenjuju ili su u pripremi u državama članicama može stvoriti neravnopravne uvjete konkurentnosti i tako izravno utjecati na funkcioniranje zajedničkog tržišta; budući da je nužno približiti zakonodavstvo na ovom polju, kao što je određeno člankom 100 Ugovora;

Budući da je potrebno da ovo približavanje zakonodavstva prati akcija Zajednice na području zaštite okoliša i poboljšanja kvalitete života; budući da treba donijeti određene specifične odredbe u tom smislu; budući da se treba pozvati na članak 235 Ugovora, jer potrebna ovlaštenja nisu predviđena istim Ugovorom;

---

<sup>1</sup> OJ Br C 37, 14.2.1978., str.3

<sup>2</sup> OJ Br C 296, 11.12.1978., str.35

<sup>3</sup> OJ Br C 283, 27.11.1978., str.39

<sup>4</sup> OJ Br C 112, 20.12.1973., str.3

<sup>5</sup> OJ Br C 139, 13.6.1977., str.3

<sup>6</sup> OJ Br L 129, 18.5.1976., str.23

Budući da slijedeće treba isključiti iz obuhvata ove direktive: otpadne vode iz domaćinstava u pojedinim izoliranim naseljima i ispuste koji sadrže tvari s popisa I i II u vrlo malim količinama i koncentracijama, i to stoga što je rizik onečišćenja malen, a kontrola ispuštanja takvih otpadnih voda teška; budući da ispuštanje materija koje sadrže radioaktivne tvari također treba isključiti, jer će se njima baviti poseban instrument Zajednice;

Budući da u svrhu efikasne zaštite podzemnih voda unutar Zajednice treba spriječiti ispuštanje tvari iz popisa I i ograničiti ispuštanje tvari iz popisa II;

Budući da treba napraviti razliku između izravnog ispuštanja opasnih tvari u podzemne vode i aktivnosti koje mogu rezultirati neizravnim ispuštanjem;

Budući da, s iznimkom izravnih ispuštanja tvari sa popisa I, koje su automatski zabranjene, sva ispuštanja moraju biti obuhvaćena sustavom autorizacije; budući da se takve autorizacije mogu izdati tek nakon istraživanja okoliša u kojeg će ispuštanje biti izvršeno;

Budući da treba predvidjeti iznimke za pravila koja zabranjuju ispuštanje tvari s popisa I u podzemne vode, nakon istraživanja okoliša u kojeg će se ispuštati otpadne vode, te izdavanja prethodne autorizacije, pod uvjetom da ispušta u podzemnu vodu neprikladnu za bilo koju drugu svrhu, posebice za korištenje u domaćinstvu ili u poljoprivredne svrhe;

Budući da umjetno prihranjivanje podzemnih voda namijenjenih javnoj vodoopskrbi mora biti regulirano posebnim pravilima;

Budući da nadležne uprave država članica moraju pratiti pridržavanje uvjeta postavljenih u autorizacijama, kao i utjecaj ispuštanja na podzemne vode;

Budući da se mora voditi registar autorizacija za ispuštanje u podzemne vode tvari s popisa I, i izravnih ispuštanja u podzemne vode tvari s popisa II, kao i registar autorizacija za umjetno prihranjivanje u svrhu upravljanja podzemnim vodama;

Budući da će Republika Grčka postati članicom Europske ekonomske zajednice 1.siječnja 1981. u skladu s Uredbom koja određuje uvjete njenog pristupa i prilagodbe Poveljama, čini se nužnim da se toj državi vrijeme zadano državama članicama u kojem trebaju stupiti na snagu zakoni, odredbe i administrativni akti sukladno ovoj direktivi produži za razdoblje od dvije do četiri godine, imajući na umu neadekvatnost tehnološke i administrativne infrastrukture u toj državi,

PRIHVATILO JE SLIJEDEĆU DIREKTIVU:

#### *Članak 1.*

1. Svrha je ove Direktive spriječiti onečišćenje podzemnih voda tvarima koje pripadaju vrsti i skupinama tvari s popisa I i II u Prilogu, u daljnjem tekstu «tvari s popisa I ili II», i koliko je to moguće kontrolirati ili eliminirati posljedice onečišćenja koje se već dogodilo.

2. Za potrebe ove Direktive:

- a) «podzemne vode» označavaju svu vodu koja je ispod površine tla u zoni saturacije i u izravnom je dodiru s tlom ili podtlom (podzemljem);
- b) «izravno ispuštanje» označava unošenje u podzemne vode tvari s popisa I ili II bez procijeđivanja kroz tlo ili podtlo (podzemlje);
- c) «neizravno ispuštanje» označava unošenje u podzemnu vodu tvari s popisa I ili II nakon procijeđivanja kroz tlo ili podtlo (podzemlje);
- d) «onečišćenje» označava ispuštanje od strane čovjeka, bilo izravno ili neizravno, tvari ili energije u podzemne vode, koje može biti štetno za ljudsko zdravlje ili vodoopskrbu, žive resurse i vodni ekosustav ili utječe na druge legitimne oblike korištenja vode.

## *Članak 2.*

Ova se Direktiva neće odnositi na:

- a) ispuštanja otpadnih voda iz domaćinstava u izoliranim naseljima koja nisu spojena na kanalizacijski sustav, a smještena su izvan područja s kojih se crpi voda za ljudsku uporabu;
- b) ispuštanja za koje nadležni organi države članice ustanove da sadrže određene tvari s popisa I ili II u količini i koncentraciji toliko maloj da ne predstavljaju nikakvu sadašnju ili buduću opasnost za kakvoću podzemne vode u koju se ispuštaju;
- c) ispuštanja materija koje sadrže radioaktivne tvari.

## *Članak 3.*

Države članice će poduzeti potrebe korake da:

- a) spriječe unošenje tvari s popisa I u podzemne vode, i
- b) ograniče unošenje tvari s popisa II u podzemne vode, kako bi se izbjeglo onečišćenje vode ovim tvarima.

## *Članak 4.*

1. U svrhu ispunjenja obaveze iz članka 3, točke a), države članice:

- zabranit će sva izravna ispuštanja tvari s popisa I,
- podvrgnut će prethodnom ispitivanju bilo koje odlaganje ili deponiranje u svrhu odlaganja ovih tvari koje može dovesti do neizravnog ispuštanja. U svjetlu ovog ispitivanja države članice će zabraniti takvu vrst aktivnosti ili će odobriti autorizaciju pod uvjetom da se poštuju sve neophodne tehničke mjere opreza i provodi monitoring ispuštanja,
- poduzet će sve odgovarajuće mjere koje smatraju potrebnim da se spriječi bilo kakvo indirektno ispuštanje tvari s popisa I uslijed radova na tlu ili ispod tla, a koje nisu obuhvaćene

alinejom 2. O ovim mjerama države članice izvijestit će Komisiju, koja, u svjetlu ovih informacija, može uputiti prijedloge Vijeću za reviziju ove Direktive.

2. Međutim, ako prethodno ispitivanje otkrije da je podzemna voda u koju se predviđa ispuštanje tvari s popisa I trajno neprikladna za druge svrhe, posebice za korištenje u domaćinstvu ili poljoprivredi, države članice mogu autorizirati ispuštanje ovih tvari pod uvjetom da njihovo prisustvo ne onemogućava iskorištenje resursa tla.

Ove autorizacije mogu se dati samo ako su poduzete sve tehničke mjere opreza da se osigura da ove tvari ne mogu doprijeti do drugih vodnih sustava ili naštetiti ekosustavu.

3. Države članice mogu, nakon prethodnog ispitivanja, autorizirati ispuštanje vode koja se koristi za geotermalne svrhe, vodu iscrpljenu iz rudnika ili kamenoloma, ili vodu iscrpljenu zbog građevinskih radova, ponovo u isti vodonosnik.

#### *Članak 5.*

1. U svrhu ispunjenja obaveze iz članka 3, točke b), države članice će podvrgnuti prethodnom ispitivanju:

- sva izravna ispuštanja tvari s popisa II, kako bi ograničili takva ispuštanja
- odlaganje ili deponiranje u svrhu odlaganja ovih tvari što može dovesti do neizravnog ispuštanja.

U svjetlu tog ispitivanja, države članice mogu dati autorizaciju, pod uvjetom da se poštuju sve tehničke mjere opreza u svrhu sprečavanja onečišćenja podzemnih voda ovim tvarima.

2. Nadalje, države članice će poduzeti odovarajuće mjere koje smatraju nužnim da ograniče sva neizravna ispuštanja tvari s popisa II, zbog radova na tlu ili ispod tla, različitih od onih navedenu u prvom stavku.

#### *Članak 6.*

Bez obzira na članke 4 i 5, umjetno prihranjivanje u svrhu upravljanja podzemnim vodama zahtijevat će posebnu autorizaciju od strane država članica za svaki pojedini slučaj zasebno. Takva će autorizacija biti dana jedino ako nema nikakvog rizika onečišćenja podzemnih voda.

#### *Članak 7.*

Prethodna ispitivanja naznačena u člancima 4 i 5 uključivat će ispitivanje hidrogeoloških uvjeta promatranih područja, moguća purifikacijska svojstva tla i podtla (podzemlja) i rizik onečišćenja i promjenu kakvoće podzemne vode uslijed ispuštanja, a ujedno će ustanoviti da li je ispuštanje tvari u podzemnu vodu zadovoljavajuće rješenje sa stanovišta okoliša.

#### *Članak 8.*

Autorizacije o kojima se govori u člancima 4, 5 i 6 ne mogu se izdati od strane nadležnih vladi država članica sve dok nije provjereno da će podzemna voda, a posebno njezina kakvoća, biti podvrgnuta odgovarajućem nadzoru.

### *Članak 9.*

Kod autorizacije izravnog ispuštanja u skladu s člankom 4, stavak 2 i 3, ili člankom 5, ili kada se autorizira odlaganje otpadnih voda koje neminovno uzrokuje neizravno ispuštanje u skladu s člankom 5, autorizacija će sadržavati slijedeće pojedinosti:

- mjesto ispuštanja,
- metodu ispuštanja,
- ključne mjere opreza, s posebnom pažnjom posvećenom vrsti i koncentraciji tvari u otpadnoj vodi, karakteristikama okoliša u koji se ispušta, blizini priljevnog područja zahvata vode, posebice za zahvaćanje pitke, termalne i mineralne vode,
- maksimalna dozvoljena količina tvari u otpadnoj vodi u određenom vremenu, i odgovarajući preduvjeti koji se vezuju uz koncentraciju tih tvari,
- metoda praćenja ispuštanja otpadnih voda u podzemne vode,
- ukoliko je potrebno, mjere za praćenje parametara podzemnih voda, posebice njihove kakvoće.

### *Članak 10.*

Kad je odlaganje ili deponiranje u svrhu odlaganja koje može dovesti do indirektnog ispuštanja autorizirano u skladu s člancima 4 ili 5, autorizacija će sadržavati slijedeće pojedinosti:

- mjesto odlaganja ili deponiranja
- metode odlaganja ili deponiranja
- ključne mjere opreza, s posebnom pažnjom posvećenom vrsti i koncentraciji tvari prisutne u materiji koja se deponira ili odlaže, karakteristikama okoliša, blizini priljevnog područja zahvata vode, posebice za zahvaćanje pitke, termalne i mineralne vode,
- maksimalna dozvoljena količina tvari, u jednom ili više konkretno navedenih vremenskih razdoblja, materija koje sadrže tvari s popisa I ili II, i, gdje god je to moguće, samih tvari koje se deponiraju ili odlažu, te odgovarajući preduvjeti koji se vezuju uz koncentraciju tih tvari,
- u slučajevima navedenim u članku 4, stavak 1, i članku 5, stavak 1, tehničke mjere opreza koje će biti poduzete da se spriječi ispuštanje u podzemne vode tvari s popisa I i bilo kakvo onečišćenje takvih voda tvarima s popisa II,
- ukoliko je potrebno, mjere za praćenje parametara podzemnih voda, posebice njihove kakvoće.

### *Članak 11.*

Autorizacija o kojoj je riječ u člancima 4 i 5 može biti izdana samo na ograničeno vremensko razdoblje, a obnavljat će se najmanje svake četiri godine. Autorizacije mogu biti obnovljene, izmijenjene ili povučene.

### *Članak 12.*

1. Ako osoba koja traži autorizaciju kako je navedeno u člancima 4 ili 5 izjavi da nije u mogućnosti ispuniti postavljene uvjete, ili ako je takva situacija poznata nadležnim tijelima države članice koje se to tiče, autorizacija će biti odbijena.

2. Ukoliko se ne ispoštuju uvjeti navedeni u autorizaciji, nadležna tijela države članice koje se to tiče poduzet će odgovarajuće korake da se osigura poštivanje tih uvjeta; ako je potrebno, autorizacija će biti povučena.

#### *Članak 13.*

Nadležna tijela država članica nadzirat će pridržavanje odredbi navedenih u autorizacijama i učinke ispuštanja na podzemne vode.

#### *Članak 14.*

U vezi ispuštanja tvari s popisa I ili II koji su se već dogodili u vrijeme donošenja ove Direktive, države članice mogu odrediti razdoblje ne dulje od četiri godine za stupanje na snagu odredbi o kojima se govori u članku 21, stavak 1, po isteku kojeg ispuštanja o kojima je riječ moraju odgovarati ovoj Direktivi.

#### *Članak 15.*

Nadležna tijela država članica vodit će popis autorizacija o kojima se govori u članku 4, t.j. ovlaštenjima za ispuštanja tvari s popisa I, autorizacija o kojima se govori u članku 5 o izravnim ispuštanjima tvari s popisa II i autorizacija o kojima se govori u članku 6.

#### *Članak 16.*

##### **M1**

1. U razmacima od tri godine države članice će slati informacije Komisiji za provedbu ove Direktive, u obliku sektorskog izvještaja koji će također pokrivati druge direktive Zajednice. Ovaj će izvještaj biti sastavljen na temelju upitnika ili formulara koju će sastaviti Komisija u skladu s postupkom opisanom u članku 6 direktive 91/692/EEC<sup>7</sup>. Upitnik ili formular biti će poslan državama članicama šest mjeseci prije početka razdoblja na kojeg se izvještaj odnosi. Izvještaj će biti poslan Komisiji unutar devet mjeseci od završetka trogodišnjeg razdoblja na kojeg se odnosi.

Prvi izvještaj će pokrivati razdoblje od 1993. do 1995. (uključivo).

Komisija će objaviti svoj izvještaj o provedbi Direktive unutar devet mjeseci od dospijeća izvještaja od država članica.

2. Informacije sakupljene kao rezultat primjene ovog članka koristit će se samo za svrhe za koje su tražene.

---

<sup>7</sup> OJ Br L 377, 31.12.1991., str. 48



3. Komisija i nadležna tijela država članica, njihovi dužnosnici i drugi službenici ne smiju otkriti informacije koje su sakupili u sklopu odredbi ove Direktive, tj. one vrste na koje se odnosi obaveza čuvanja službene tajne.

4. Odredbe stavaka 2 i 3 neće spriječiti objavljivanje općih informacija ili pregleda koji ne sadrže informacije vezane uz konkretne aktivnosti ili skupine povezanih aktivnosti.

#### *Članak 17.*

S obzirom na ispuštanja u podzemne vode koje prelaze državne granice, nadležna tijela države članice koja namjerava izdati autorizaciju za takva ispuštanja obavijestit će druge države članice na koje se to odnosi prije izdavanja autorizacije. Na zahtjev jedne od država članica na koju se ovo odnosi biti će održane konzultacije u kojima može sudjelovati i Komisija.

#### *Članak 18.*

Primjena poduzetih mjera u skladu s ovom Direktivom ni na koji način neće dovesti, izravno ili neizravno, do onečišćenja vode o kojoj je riječ u članku 1.

#### *Članak 19.*

Kada je to prikladno, jedna ili više država članica mogu provesti, pojedinačno ili zajednički, strože mjere od onih određenih ovom Direktivom.

#### *Članak 20.*

Vijeće, djelujući na temelju prijedloga Komisije, a u svjetlu sakupljenog iskustva, revidirat će, i ako treba, dopuniti popise I i II, te, gdje je to prikladno, premjestiti određene tvari s popisa II u popis I.

#### *Članak 21.*

1. Države članice će donijeti zakone, odredbe i administrativne mjere potrebne za pridržavanje s ovom Direktivom unutar dvije godine od njenog donošenja. O tome će smjesta izvijestiti Komisiju.

Međutim, ovo razdoblje će za Republiku Grčku biti produženo na četiri godine, pod uvjetom njenog primitka u EU 1.siječnja 1981.

2. Države članice će izvijestiti Komisiju o tekstu glavnih odredbi nacionalnih zakona koje su prihvale u domeni što ju pokriva ova Direktiva.

3. Nakon primjene, od strane neke države članice, mjera o kojima je riječ u stavku 1, odredbe direktive 76/464/EEC koja se odnosi na podzemne vode, više neće vrijediti za tu državu članicu.

#### *Članak 22.*

Ova je Direktiva upućena svim državama članicama.

## **B**

### *PRILOG*

#### **POPIS I. VRSTA I SKUPINA TVARI**

Popis I sadrži pojedine tvari koje pripadaju vrstama i skupinama nabrojenim dolje niže, s iznimkom onih tvari čije se stavljanje na popis smatra neprikladnim temeljem niske toksičnosti, postojanosti i bioakumulativnosti.

Takve tvari, s obzirom na toksičnost, postojanost i bioakumulativnost su prikladnije za razvrstavanje u popis II.

1. Organohalogeni spojevi i tvari koje mogu proizvesti takve spojeve u vodenom okolišu
2. Organofosforni spojevi
3. Organotinski spojevi
4. Tvari koje posjeduju karcinogena, mutagena ili teratogena svojstva unutar ili u kontaktu s vodenim okolišem<sup>8</sup>
5. Živa i njeni spojevi
6. Kadmij i njegovi spojevi
7. Mineralna ulja i ugljikohidrati
8. Cijanidi

#### **POPIS II. VRSTA I SKUPINA TVARI**

Popis II sadrži pojedine elemente i kategorije elemenata koje pripadaju vrstama i skupinama tvari s mogućim štetnim učincima na podzemne vode.

1. Slijedeći polumetali i metali i njihovi spojevi:

1. cink
2. bakar
3. nikal
4. krom
5. olovo
6. selen
7. arsen
8. antimon
9. molibden

---

<sup>8</sup> Tvari s popisa II koje su karcinogene, mutagene ili teratogene uključene su u kategoriju 4. s ovog popisa

10. titan
11. kositar
12. barij
13. berilij
14. bor
15. uran
16. vanadij
17. kobalt
18. talij
19. telurij
20. srebro

## 2. Biocidi i njihovi derivati iz popisa I

3. Spojevi koji imaju štetan utjecaj na okus i/ili miris podzemne vode, kao i spojevi koji uzrokuju stvaranje takvih spojeva u takvoj vodi i čine ju neprikladnom za ljudsku uporabu.

4. Toksični ili postojani organski spojevi silikona, i tvari koje mogu stvarati takve spojeve u vodi, isključujući one koji su biološki neškodljivi ili se u vodi brzo pretvaraju u neškodljive spojeve.

5. Anorganski spojevi fosfora i elementarni fosfor.

6. Fluoridi.

7. Amonijak i nitriti.